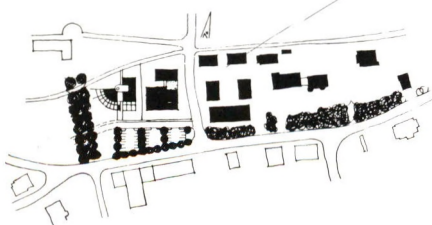


Evangelisations- und Sozialzentrum der Heilsarmee Burgdorf/BE

Centre social et d'évangélisation de l'Armée du Salut Burgdorf/BE

<i>Bauherr Maître de l'ouvrage</i>	Immobilien-gesellschaft der Heilsarmee in der Schweiz 3000 Bern
<i>Architekten Architectes</i>	Steffen + Dubach Architekten AG Brunnmattstr. 6 Postfach 3402 Burgdorf Tel. 034/23 16 16
<i>Mitarbeiter Collaborateurs</i>	H. R. Steffen, Architekt HTL/SWB A. Begert, Architekt HTL G. Burchianti U. Aerni
<i>Bauingenieur Ingénieur civil</i>	Eichenberger + Markwalder AG, 3400 Burgdorf
<i>Fachingenieure Ingénieurs</i>	Elektro/Électricité: Schnyder AG, Burgdorf Heizung, Lüftung/ Chauffage, ventilation: A. Flückiger, Langnau Sanitär/Sanitaire: Lugeon + Probst AG, Burgdorf
<i>Projekt Conception</i>	1982
<i>Ausführung Réalisation</i>	1985/86
<i>Koordinaten Coordonnées</i>	211.350/613.750
<i>Adresse</i>	Bernstrasse / Jungfraustrasse



Raumprogramm / Programmes

Untergeschoss: Saal ca. 150 Plätze, Kinderhort, Projektionsraum, Andachtsraum, Teeküche, Jugend- und Heimbundraum, Toiletten, Abstell- und Putzräume, usw.

Erdgeschoss, Zwischengeschoss: Büros, Besprechungsraum, Haustechnik, Wäscherei, Schutzräume, Notschlafstelle.

1. + 2. Obergeschoss: Je eine 5½ Zimmerwohnung. Passantenzimmer mit total 20 Betten, Aufenthaltsräume, TV, Sanitärräume, Frühstücksküchen.

Flachdach: mit kleinem Dachgarten.

Sous-sol: grande salle de 150 places environ, garderie d'enfants, salle de projection, salle de recueillement, kitchenette, salle réservée aux jeunes et salle de la ligue du Foyer, toilettes, entrepôts et locaux d'intendance, etc.

Rez-de-chaussée, entresol: bureaux, salle d'entretiens, locaux techniques, buanderie, abris, dortoirs de secours.

1^{er} et 2^e étages: un appartement de 5½ pièces à chaque niveau, des chambres pour les passants totalisant 20 lits, des salles de séjour, une salle de télévision, des locaux sanitaires et des cuisines pour le petit déjeuner.

Toit: plat, comportant un petit jardin.

Beschreibung / Description

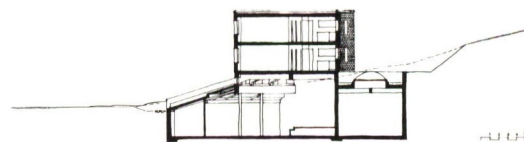
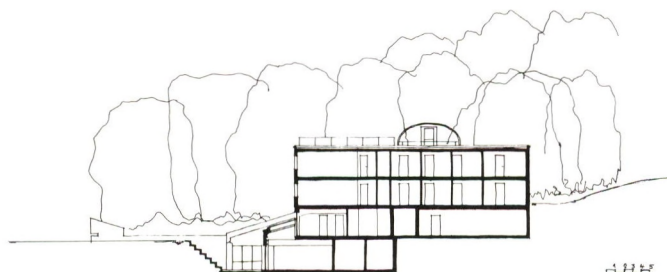
Der Neubau der Heilsarmee Burgdorf erfüllt verschiedene Verwendungszwecke.

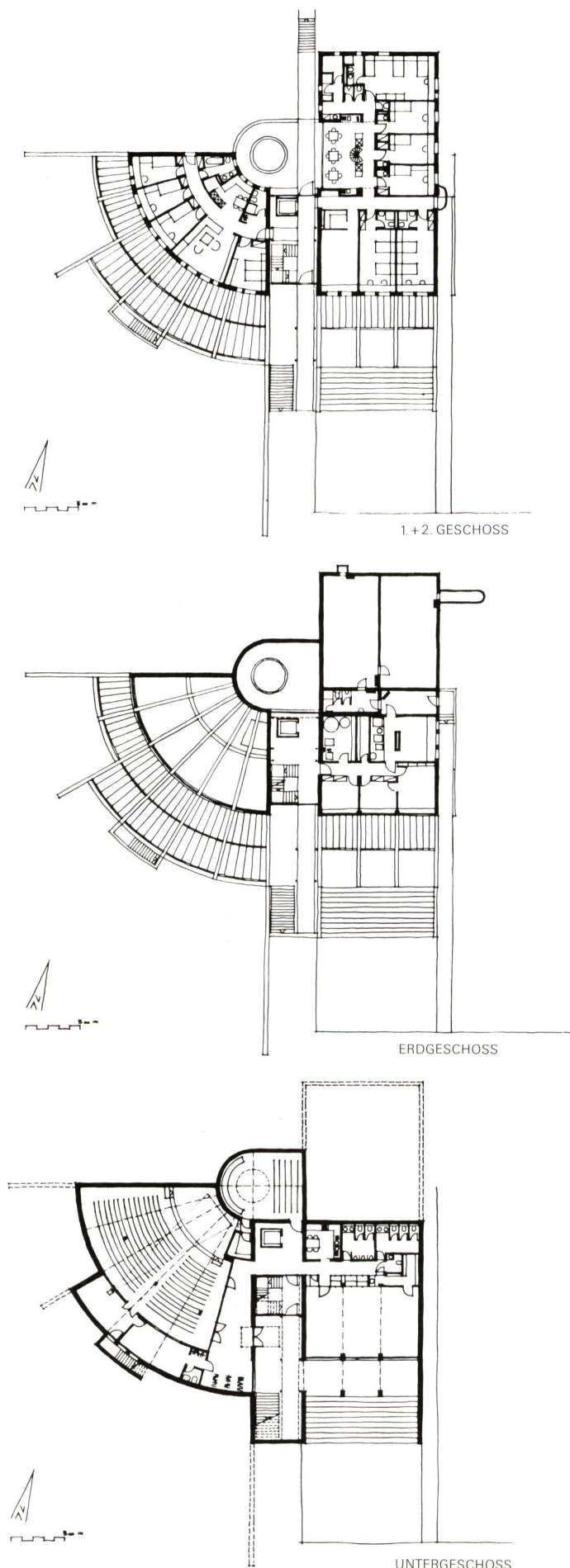
Entsprechend seinem äusseren Erscheinungsbild ist es auch im Innern in vier Hauptfunktionen aufgeteilt. Dies sind:

- Halbhunterirdisch die Aufenthaltsräume wie der grosse Saal, Jugendraum, Heimbund, Andachtsraum, mit den dazugehörigen Nebenräumen.
- Im Zwischengeschoss über dem Jugendraum die Verwaltung mit Büros und Besprechungsräumen.
- Als Drittes die Offiziers- und Heimleiterwohnung über dem Saal.
- Als vierter Haupttrakt zweigeschossig das eigentliche Wohnheim mit den Passantenzimmern, Aufenthaltsräumen, Frühstücksküchen und Sanitärräumen.

Ce nouveau bâtiment de l'Armée du Salut, à Burgdorf, répond à différents objectifs. A l'instar de son enveloppe, le volume intérieur est également divisé en quatre parties correspondant à ses quatre principales fonctions. Nous trouvons notamment:

- *Les pièces de séjour, semi-enterrées, telles la grande salle, la salle réservée aux jeunes, celle de la ligue du Foyer, celle de recueillement ainsi que des locaux annexes.*
- *L'administration, les bureaux et salles d'entretiens, à l'entresol, situés au-dessus de la salle réservée aux jeunes.*
- *Les appartements de l'officier et du directeur du foyer, situés au-dessus de la grande salle.*
- *Le foyer, à proprement parler, sur deux niveaux, comprenant des chambres pour les passants, des pièces de séjour, des cuisines de petit déjeuner et des locaux sanitaires.*





Konzeption / Conception

Städtebaulich gesehen ist der Heilsarmeenneubau das letzte Gebäude im neu entstandenen Häuserzug entlang der Bernstrasse, bevor die grossen Alleeabäume eine natürliche Zäsur im Gelände schaffen. Alle diese neuen Häuser weisen kubische Formen und Flachdächer auf. So war es naheliegend, auch den Neubau in dieser Art zu gestalten. Der Rundbau bildet auf harmonische Weise einen Abschluss und lässt den Häuserzug gewissermassen in den Hang hinein zu Ende laufen. Der Rundbau hat zusätzlich seine Begründung im Saalgrundriss, welcher als Zentrumssaal gestaltet ist.

Der verglaste Zwischenbau verbindet und trennt gleichzeitig den Heilsarmeebereich und das Wohnheim. Somit können sich die verschiedenen Benutzer beider Wohnteile frei bewegen oder sich zusammenfinden. Die Zimmer im Wohnheim wurden bewusst um den hofartigen Frühstücksküchenbereich angeordnet, so dass sich die doch eher als gesellschaftlichen Aussenseiter zu bezeichneten Bewohner der Passantenzimmer im Innenhof treffen und begegnen können. Die Bewohner des Wohnheims setzen sich einerseits als solche bei der Heilsarmee um Obdach nachsuchende Leute, sowie durch die Sozialdienste der Stadt Burgdorf und der umliegenden Gemeinden eingewiesene Notfälle zusammen. Aus diesem Sachverhalt heraus hat sich das Amt Burgdorf auch finanziell am Neubau beteiligt.

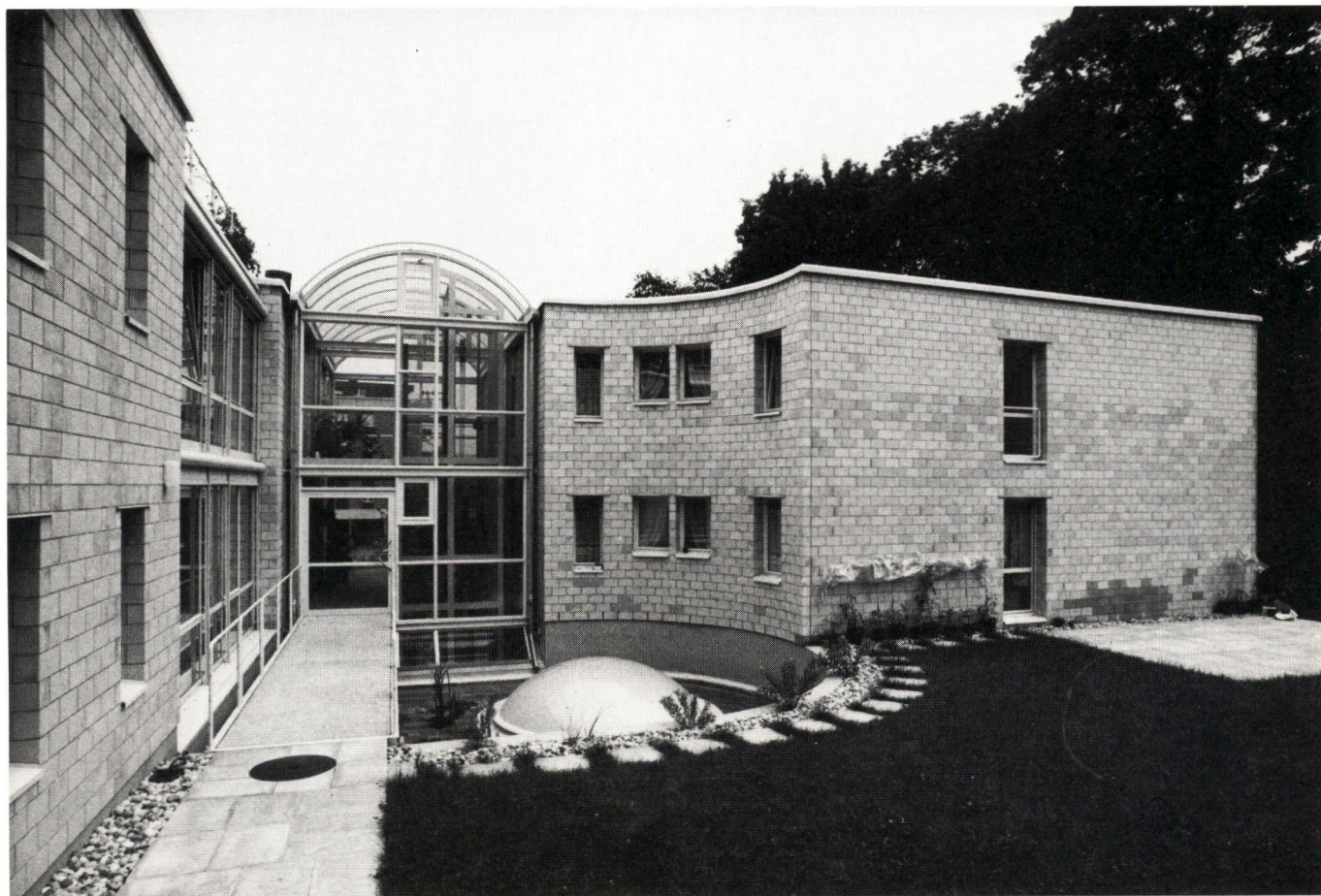
Sur le plan urbanistique, le bâtiment de l'Armée du Salut est le dernier de la rangée d'immeubles érigés récemment le long de la Bernstrasse, avant que les grands arbres ne créent une césure dans le paysage. Toutes ces nouvelles constructions se caractérisent par des formes cubiques et par des toits plats. Il était par conséquent logique d'en tenir compte lors de la conception du centre de l'Armée du Salut. La forme arrondie du nouveau bâtiment constitue une sorte de fin harmonieuse à la série d'immeubles qui semblent se fondre ainsi dans la pente du terrain. Cette forme trouve par ailleurs sa justification dans le plan de la grande salle, qui est conçue comme noyau central.

La partie intermédiaire, vitrée, relie et sépare tout à la fois le domaine propre à l'Armée du Salut et le foyer. Les utilisateurs des deux différentes parties peuvent ainsi se mouvoir librement ou se réunir s'ils le désirent. Les chambres du home ont été délibérément disposées autour des cuisines de petit déjeuner qui forment une espèce de cour, afin que leurs occupants se rencontrent et considèrent qu'ils font partie d'une grande famille plutôt que de se sentir en marge de la société. Ces occupants sont d'une part des personnes à la recherche d'un toit et d'autre part, des personnes dans le besoin, amenées par les services sociaux de la ville de Burgdorf et des communes environnantes. C'est la raison pour laquelle la commune de Burgdorf a participé financièrement à la construction de ce bâtiment.

Bibliographie

 Schweizer Architektur
Nr. 80. Dezember 1987

Fotograf / Photographie: A. Marbot, Burgdorf





Besonderheiten Problèmes particuliers

Durch Auflagen des ehemaligen Landbesitzers musste der Neubau stark in den Hang gedrückt werden. Die Folge daraus ist, dass der Saal unterirdisch d. h. unter die Wohnungen gelegt wurde. Die natürliche Belichtung erfolgt daher zenital, was wiederum dem Saal und dem Andachtsraum eine angenehme sakrale Wirkung verleiht.

L'ancien propriétaire du terrain ayant émis des réserves concernant la construction, le bâtiment a dû être érigé dans la pente du terrain. Il s'en est suivi que la grande salle a été placée sous terre, au-dessous des appartements. Son éclairage naturel est donc zénithal, ce qui lui confère, ainsi qu'à la salle de recueillement, une atmosphère sacrée très agréable.

Daten / Caractéristiques

Kubus nach SIA	
Volume SIA	7050 m ³
Grundstückfläche	
Surface du terrain	3000 m ²
Überbaute Fläche	
Surface bâtie	655 m ²
Geschossfläche	
Surface brute	375 m ²
Nutzfläche	
Surface utile	1350 m ²
Kubikmeterpreis	
Prix au m ³	Fr. 465.-
Gebäudekosten	
Prix total	Fr. 3 285 000.-
Indexbasis	
Indice de base	1985, 1348 Pte



Konstruktion - Ausbau Construction - Matériaux

Erdberührte Wände, Untergeschoss und Zwischengeschoss, sowie Saalbau, usw. in Stahlbeton, teilweise mit vorfabrizierten Elementen (Saaldecke).

Wohngeschosse in Zweischalenmauerwerk. Geschossplatten in Stahlbeton. Flachdach als Umkehrdach mit Spenglerarbeiten in Chromnickelstahl einbrennlackiert.

Zwischenbau in Stahlkonstruktion mit verglastem Liftschacht und Glastonnengewölbe.

Bodenbeläge bei Verkehrswegen in Kieselterrazzo, Passantenzimmer Parkett, Wohnungen und Saal mit Spannteppich.

Murs en contact avec le terrain, sous-sol, entresol et grande salle, en béton armé; certaines parties, notamment le plafond de la grande salle, en éléments préconfectionnés.

Niveaux d'habitation en murs composés. Dalles d'étage en béton armé. Toit plat en tant que toiture inversée, éléments de ferblanterie en acier au chrome-nickel thermolaqués. Partie intermédiaire entre les deux ailes du bâtiment en acier avec gaine d'ascenseur vitrée et voûte droite à tonnelle vitrée.

Revêtements de sol des voies de communication en terrazzo siliceux, des chambres de passants en parquet, des appartements et de la grande salle en moquette.

